



BAOBAB - GLOBALES LERNEN, 1090 Wien, Sensengasse 3, Tel: +43 (0)1 / 319 30 73, Fax: DW 510, service@baobab.at

Linksammlung mit Informationen und didaktischen Hinweisen zu den Themen Mehrsprachigkeit, Sprachförderung und Deutsch als Fremd- bzw. Zweitsprache (DaF/DaZ)

Informationen zu Organisationen und Projekten:

www.baobab.at

In der C3-Bibliothek für Entwicklungspolitik finden Sie im Bestand von BAOBAB umfangreiche Sprachfördermaterialien, Lehrwerke für den DaF-/DaZ-Unterricht, mehrsprachige Kinder- und Jugendliteratur u.v.m.

www.bmbf.gv.at/schulen/bw/ueberblick/bildungswegekompakt.html

„Willkommen in der Österreichischen Schule“, Folder in verschiedenen Sprachen für Eltern und Erziehungsberechtigte, die sich erst seit Kurzem in Österreich aufhalten

www.bpb.de/methodik/K9FFU8

Dieses Projekt der Bundeszentrale für politische Bildung beschäftigt sich mit Integration. SchülerInnen untersuchen die Erfahrungen von MitschülerInnen oder Jugendlichen im Stadtteil mit Ausgrenzung und Integration und stellen die Ergebnisse der (Schul-) Öffentlichkeit vor.

<http://educult.at/projekte/sags-multi-201516/>

Österreichweiter Redewettbewerb für mehrsprachige SchülerInnen

www.familienhandbuch.de/cms/Kindertagesbetreuung_Mehrsprachigkeit.pdf

Dieser Leitfaden erläutert, wie es zur Entstehung eines bilingualen Kindergartens kommen kann.

www.ferheng.org

Diese Website bietet einen Überblick über Print-Ausgaben und vor allem über elektronische Wörterbücher der verschiedenen kurdischen Sprachen, die online oder als Download zur Verfügung stehen.

www.fmks-online.de

Der Verein für frühe Mehrsprachigkeit an Kindertageseinrichtungen und Schulen offeriert Informationen rund um die Mehrsprachigkeit.

www.foermig.uni-hamburg.de

Das deutsche FÖRMIG-Kompetenzzentrum bereitet wissenschaftliche Ergebnisse über Folgen der Migration für Bildung und Erziehung, insbesondere über Zwei- und Mehrsprachigkeit für die Bildungspraxis, für Politik und Öffentlichkeit auf.

www.goethe.de/lhr/prj/daz/deindex.htm

Die Website Migration und Integration des Goethe Instituts München informiert über Veranstaltungen im Bereich Sprachförderung, bietet ein Glossar mit Fachbegriffen rund um Sprache und Integration sowie Integrationskurse, Kurse zur Lehrkraftqualifizierung und Fortbildungen für Imame.

www.integrationsfonds.at

Der Österreichische Integrationsfonds ist ein Fonds der Republik Österreich und Partner des Bundesministeriums für Europa, Integration und Äußeres. In seiner Tätigkeit richtet sich der ÖIF an Asylberechtigt, Menschen mit Migrationshintergrund, Institutionen, Organisationen und Multiplikator/innen im Integrations-, Sozial- und Bildungsbereich.

www.klett-sprachen.de/daf-und-daz-materialien-fuer-fluechtlinge/c-1159

DaF/DaZ Materialien für SchülerInnen und Erwachsene.

www.kulturundsprache.at

Das Bundesministerium für Bildung und Frauen stellt Deutschlehrkräften Informationen für den Unterricht von DaF und österreichischer Landeskunde zur Verfügung.

www leseohren-aufgeklappt.de/fileadmin/downloads/Bericht lesebrueck_kurz.pdf

Der Projektbericht „Ich bau dir eine Lesebrücke“ informiert über ein Konzept zur mehrsprachigen Kinderliteratur als Chance in der Sprach- und Leseförderung.

<https://mehrsprachen.wordpress.com/daz-materialien/projekt/>

Neue Methoden für den DaZ-Unterricht, die macht- und rassismuskritische Fragen nicht außen vor lassen.

www.muttersprachlicher-unterricht.at

Die Website offeriert allgemeine Informationen über den muttersprachlichen Unterricht, listet aktuelle Veranstaltungen und Veröffentlichungen auf und bietet Arbeitsblätter für den muttersprachlichen Unterricht auf Bosnisch/ Kroatisch/ Serbisch, Türkisch und Albanisch zum Herunterladen an.

www.sprich-mit-mir.at

Das Portal des Bundesministeriums für Bildung und Frauen bietet unterschiedliche Informationen zum Thema "Frühe Sprachförderung", u.a. auch Buch- und Literaturempfehlungen und eine umfangreiche Liste mehrsprachiger Bilderbücher etc.

www.oesz.at

Das Österreichische Sprachenkompetenzzentrum in Graz entwickelt Instrumente zur Erweiterung sprachlicher und metasprachlicher Kompetenzen, organisiert Vernetzungsprojekte und fördert innovative Spracharbeit.

http://www.oesz.at/download/publikationen/INUMIK_Final.pdf

Dieser Leitfaden richtet sich an Trainer/innen in der Erwachsenenbildung, die einen INUMIK-Workshop zur Sensibilisierung für Mehrsprachigkeit durchführen wollen. Neben fachlicher Information beinhaltet die Broschüre auch eine detaillierte Ablaufplanung.

<http://oesz.at/download/cm/CurriculumMehrsprachigkeit2011.pdf>

„Curriculum Mehrsprachigkeit“: Wissenschaftliche Grundlage zum Stellenwert der Mehrsprachigkeit im Unterricht.

www.oedaf.at

Auf der Homepage der österreichischen LehrerInnenorganisation für DaF/DaZ, findet sich eine Vielzahl von Informationen, Links und weiterführenden Hinweisen.

www.prosa-schule.org

Deutsch als Zweitsprache im Fächerunterricht, Nachbarschafts- und Partizipationsarbeit, Nachhilfe für Junge Flüchtlinge.

www.schule-mehrsprachig.at/

Seite des Bundesministeriums für Bildung und Frauen zum Thema „Schule und Mehrsprachigkeit“. Hier finden Sie unter anderem Sprachensteckbriefe mit hilfreichen Informationen zu den verschiedensten Erstsprachen der Menschen.

<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=360>

Artikel zum Schwerpunkt Flüchtlingskinder und die Broschüre [Flüchtlingskinder und Jugendliche an österreichischen Schulen](#) zum Download.

https://static.uni-graz.at/fileadmin/gewi-zentren/fachdidaktikzentrum-gewi/Dokumente/Tagungen/Fluechtlingsinitiative/Empfehlungen_Sprachfoerderung_fuer_neu_zugewanderte_SchulerInnen.pdf

Zehn Empfehlungen zur Sprachförderung von neu zugewanderten Schüler_innen.

www.vhs.at/16-vhs-ottakring/jubiz/infos/meviel.html

Wie kann Mehrsprachigkeit und Vielfalt als Ressource sichtbar und für den Lernprozess nutzbar gemacht werden? Hier finden Sie Dossiers und Handreichungen für den Basisbildungsunterricht

www.voxmi.at

Vorstellung des bm:ukk-Projekts „Voneinander und miteinander Sprachen lernen und erleben“ zur aktiven Förderung der Mehrsprachigkeit.

www.wien.gv.at/menschen/integration/deutsch-lernen/mama-lernt-deutsch/

Die Stadt Wien fördert Mütter von Schul- und Kindergartenkindern unter dem Motto „Mama lernt Deutsch“.

<http://wiki.naht.at>

ALPHAWiki wird vom Sprachförderzentrum Wien betreut und zielt auf Alphabetisierung unter der besonderen Bedingung ab, dass die Unterrichtssprache Deutsch nicht Erstsprache der Lernenden ist. Zielsetzung ist eine altersgemäße Lesekompetenz in der Unterrichtssprache Deutsch, wo immer es möglich ist auch in den Erstsprachen der Kinder.

www.zweisprachigkeit.net

Diese Internetseite informiert über frühkindliche Zweisprachigkeit und richtet sich an Eltern, PädagogInnen, Studierende und Fachleute.

Didaktisches & Arbeitsmaterial:

www.buchstart.ch/buchstart/de/eltern/dokumente/Vorlesetipps_BibliothekNuernberg.pdf

Vorlesetipps für Eltern in 16 Sprachen.

<http://www.blinde-kuh.de/sprachen/>

Zahlen, Farben, Menschen, Tiere und noch mehr in fast 60 Sprachen.

<http://cornelia.siteware.ch/blog/wordpress/>

Der DaF-Blog von Cornelia Steinmann ist für alle DaF-Unterrichtenden und auch -lernenden eine Quelle an Materialien, didaktischen Fragestellungen und bewährten Lösungsvorschlägen.

<http://de.langenscheidt.com/>

Kostenloser Zugang zum Online-Wörterbuch Arabisch.

www.ders.at

Unterrichtsmaterialien für die Primarschule für den Muttersprachenunterricht Türkisch. Es sind größtenteils Arbeitsblätter zu unterschiedlichen Themen wie Freizeit, Essen, Trinken und Tiere zu finden.

www.deutsch-lerner.blog.de

In diesem Blog finden sich Hör- und Lesetexte, Lieder, Filme und Übungen zur deutschen Sprachverwendung.

www.deutschalsfremdsprache.ch

Die Seite bietet zahlreiche Arbeitsblätter zu DaF und DaZ, diese sind vorwiegend für die Zielgruppe Sekundarstufe I und II erstellt worden.

www.dropbox.com/sh/u11sfh10jlfkmvg/AAA8aIV8RH6pLuR_xHX986JDa?oref=e&n=221545012

Deutsch-Skripten zur Lernunterstützung für Flüchtlinge (Arabisch/Farsi/Russisch)

www.earlywords.info/materials.html

Programm zur frühen Spracherziehung in Englisch, Arabisch, Chinesisch, Dari, Hindi, Koreanisch, Tamil, Türkisch, Urdu und Vietnamesisch.

www.elternmitwirkung.ch/index.php?id=10

Auf dieser Internetseite finden sich 13 verschiedene Märchen der Gebrüder Grimm in neun Sprachen.

www.equal-sepa.de/material/Produkte/start_Praxishilfen.htm

Informationen und Arbeitsblätter für den Deutschunterricht mit erwachsenen Flüchtlingen

<https://fachdidaktikzentrum-gewi.uni-graz.at/>

Unterrichtsmaterialien für Flüchtlinge (Schwerpunkt Schule), ab 6 Jahren

www.goethe.de/lhr/prj/mac/deindex.htm

Dieser internationale Programmschwerpunkt des Goethe-Instituts zum Thema Mehrsprachigkeit bietet neben diversen Texten auch viele themenspezifische Projektideen.

www.goethe.de/lhr/prj/usg/deindex.htm

Das Goethe-Institut bietet Hilfsmittel zum individuellen Gestalten von Übungsblättern.

www.goethe.de/de/spr/unt/kum/jug.html

Das Goethe-Institut bietet Grundlagen und Materialien für den DaF-Unterricht für Jugendliche.

www.goethe.de/lhr/pro/frd/heft_21/FD_21_2010_Weitenberg.pdf

Praktische Beispiele für einen differenzierten Unterricht mit einem Bilderbuch am Beispiel „Frosch und der Fremde“ von Max Velthuijs.

www.graf-gutfreund.at

Materialsammlung für den DaF/DaZ-Unterricht mit Erwachsenen und für die Alphabetisierung.

<http://herbst2.nev-hilft.de/files/doc/Elterninformation/schul-abc.pdf>

Das Schul-ABC der Stadt Wien für Eltern und PädagogInnen beinhaltet eine Sammlung an wichtigen Begriffen des Schulalltags, Mitteilungen der Lehrkräfte an die Eltern und ein Wörterbuch in zehn Sprachen: Englisch, Französisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Albanisch, Türkisch, Kurdisch, Polnisch und Ungarisch.

www.hueber.de/seite/downloads_daf

Der Hueber Verlag stellt Unterrichtsmaterialien für den DaF-Unterricht zum kostenlosen Download zur Verfügung, die nicht an bestimmte Lehrwerke gebunden sind.

www.ifp.bayern.de/materialien/elternbriefe.html

Elternbrief in 16 Sprachen, der Sprachentwicklung und Sprachförderung thematisiert und erläutert, welche Aspekte es bei einer zweisprachigen Erziehung zu beachten gilt.

www.illustratorenfluechtlinge.de/

300 thematische Ausmalbilder zur freien Nutzung zu vielen unterschiedlichen Kategorien wie z.B. Freizeit, Gesundheit, in der Stadt, Leben und Wohnen, Schule, Natur u.v.m.

www.kleine-eule.net

Die Geschichte „Die kleinen Eule“ ist ein literarischer Gruß an Kinder und Erwachsene und auf dieser Internetseite in 36 Sprachen abrufbar.

www.kompetenz-interkulturell.de

Diese Website bietet sowohl unter dem Menüpunkt „Sprachförderung“ als auch „Interkulturelles Lernen“ Praxisbeispiele für die Unterrichtsgestaltung.

www.labbe.de/liederbaum/index.asp

Auf dieser Webseite finden sich zweisprachige Kinderlieder und Singspiele aus aller Welt.

www.lessan.org/web/all.jsp

Online Wörterbuch Arabisch-Deutsch, Deutsch-Arabisch.

<http://materials.lehrerweb.at/deutsch/wort-satz.html>

Materialsammlung der Plattform LehrerInnenweb für die unterschiedlichen Schulstufen zum Fach Deutsch und vielen weiteren Fächern. sowie Vorlagen für die Erstellung von Unterrichtsmaterialien (Kärtchen, Stöpselblätter, Domino etc.).

<http://www.medienportal.siemens-stiftung.org/>

Das KIKUS-Sprachmaterial ist als Interaktive Sprachlern-Software für die Grundschule auf dieser Webseite gratis zugänglich.

www.oesz.at/sprachsensiblerunterricht

Unterrichtsmaterialien für die Volksschule und Sekundarstufe I sowie eine Praxisbroschüre mit Grundlagen zur Methodik/Didaktik und auch Fort-und Weiterbildungsangebote.

<http://oesz.at/download/cm/CurriculumMehrsprachigkeit2011.pdf>

Das Curriculum Mehrsprachigkeit mit dem Ansatz: Mehrsprachigkeit als Ziel.

www.oesz.at/puma

Speziell an Kindergartenpädagog/innen und Volksschullehrer/innen richtet sich das einfach einsetzbare PUMA-Faltplakat, das in Form eines kooperativen Spiels viele Anregungen für das bewusste Schaffen von Sprechanschlüssen gibt.

www.oesz.at/kiesel

Das KIESEL-Paket beinhaltet Vorschläge für Sprachenworkshops und Sprachenfeste sowie Tipps zum gelungenen Umgang mit Mehrsprachigkeit.

www.okay-line.at/deutsch/okay-programme/deutsch-und-orientierungskurse/Deutsch--und-Orientierungskurse-Unterrichtsmaterial-Von-Mund-zu-Mund.-Erste-Sprachhilfe-fr-Deutsch-Neulinge.html

Deutsches Unterrichtsmaterial „Von Mund zu Mund. Erste Sprachhilfe für Neulinge“

www.reise-know-how.de/verlag/reise-know-how-verlag-hilft-helfern-kommunikation-fluechtlingen-44346

Kostenlose Sprachführer in Arabisch, Kurdisch, Paschto oder Dari.

www.refugeequide.de/

Mehrsprachige Orientierungshilfe für Flüchtlinge mit nützlichen Tipps und Informationen für das Leben im Aufnahmeland (Öffentliches Leben, persönliche Freiheiten, Gesellschaft, Umweltfreundlichkeit, Gleichberechtigung u.v.m.)

www.schriften-lernen.de/Schrift/Arab/Arab3.htm

Ein kleiner Kurs "Arabisch lesen - leicht gemacht".

www.schule.at/portale/deutsch-als-zweitsprache-und-ikl.html

Österreichisches Schulportal für DaZ und interkulturelles Lernen. Hier finden sich nützliche Informationen und Unterrichtsmaterialien zu vielen verschiedenen Themen.

www.sfz-wien.at

Das Sprachförderzentrum Wien bietet Materialien für Lehrkräfte und Muttersprachenlehrkräfte, die sich mit Sprachförderung beschäftigen. Neben Alphabetisierungs-Materialien, finden sich Anlauttabellen in Bosnisch, Kroatisch, Serbisch und Türkisch sowie Spiele und spezifische Themen für die Textarbeit.

www.sprachensteckbriefe.at

Die Sprachensteckbriefe des bm:ukk sollen mit Textproben, Literaturtipps und linguistischen Informationen Interesse an Sprachen wecken, die in Österreich gesprochen werden.

<http://sprachportal.integrationsfonds.at/>

Online-Übungen und kostenloses Download-Material des Integrationsfonds sowie Informationen zu DaF-Kursen und Prüfungen in Österreich.

www.storyplace.org

Auf dieser Website gibt es kurze Geschichten in englischer und spanischer Sprache zum Anhören und Ansehen, Online-Spiele und Vorlagen zum Ausdrucken und Basteln.

www.trio.co.at

Die dreisprachige Zeitschrift TRIO vom bm:ukk bietet Anregungen für mehrsprachige Klassen von der zweiten bis zur sechsten Schulstufe.

www.verlagruhr.de/typo3cms/vadr/unterseiten/1/gratis-download-erste-hilfe-daz-sammlung.html?et_cid=14&et_lid=193

Kostenlose Erste-Hilfe DaZ-Sammlung für KG, VS und SEK I

www.verlagruhr.de/typo3cms/vadr/online-zusatzmaterial.html

Mehrsprachige Elternbriefe und Übersetzungshilfen, auch in Arabisch, ab 6 Jahren.

<http://vs-material.wegerer.at/>

Lernmaterialien von und für LehrerInnen, unter anderem zu den Themen: DaF/DaZ sowie diverse Fremdsprachen.

wegerer.at/deutsch/d.htm

Kostenlose Arbeitsmaterialien für den Deutschunterricht für die Volksschule.

www.welcomegrooves.de/

Kostenloser Einstiegskurs, der Sprache durch Musik vermittelt, mit MP3 Dateien und Übersetzungen in vielen Erstsprachen der Lernenden.

www.weltabc.at

Das online Welt-ABC besteht aus mehreren Wörtern zu jedem Buchstaben des Alphabets mit Beispielsätzen, nützlichem Wortschatz und Übersetzungen in verschiedene Sprachen.

www.willkommensabc.de

Kostenloses Bildwörterbuch mit deutschen und englischen Begriffen, inkl. Vorlesefunktion.

www.youtube.com/watch?v=QILiBp19Yps

Arabisches Videoangebot mit deutschen Untertiteln „Marhaba – Ankommen in Deutschland“ des n-tv. Der Moderator gibt praktische Informationen zum Leben in Deutschland, die auch auf Österreich umlegbar sind.

www.youtube.com/watch?v=KvPv0OUBMWw&index=1&list=PLQoUnPhwq7cwggtNFRQeX2hS2wcLwl4sf

Videoangebot „Zusammenleben in Deutschland“ in Arabisch/Deutsch sowie Englisch/Französisch der Heinrich-Böll-Stiftung zu Toleranz und Partizipation.

Stand September 2016

Die Rückmeldungen von defekten Links oder eventuelle Anregungen bitte an bibliothek@baobab.at